

外研社·剑桥英语原创读物 (6级)

【英汉双语】

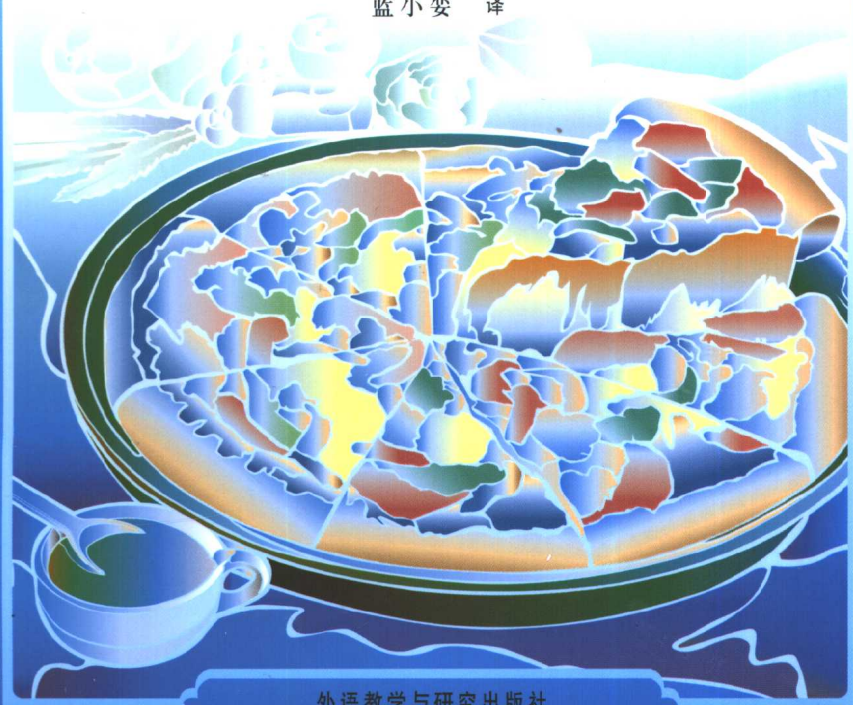
Frozen Pizza *and other slices of life*



冰冻的比萨

ANTOINETTE MOSES (英) 著

蓝小雯 译

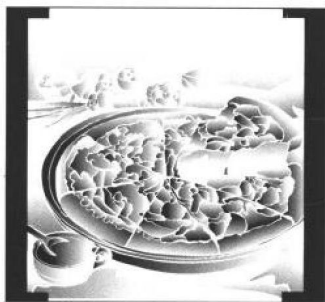


外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

【英汉双语】

外研社·剑桥英语原创读物(6级)



Frozen Pizza and other slices of life

冰冻的比萨

Antoinette Moses (英) 著 ■

蓝小变 译 ■

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

(京)新登字 155 号

京权图字 01-2003-2946

图书在版编目(CIP)数据

冰冻的比萨/(英)摩西(Moses, A.)著;蓝小雯译. —北京:外语教学与研究出版社, 2003. 11

(外研社·剑桥英语原创读物)

ISBN 7-5600-3751-8

I. 冰… II. ①摩… ②蓝… III. 英语—双语读物, 故事—英、汉

IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 093466 号

© Cambridge University Press 2002

冰冻的比萨

著:(英)Antoinette Moses

译:蓝小雯

* * *

责任编辑:王霖霖

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷:北京外国语大学印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:7.375 插页 0.0625

版 次:2003 年 11 月第 1 版 2003 年 11 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-5600-3751-8/H·1893

定 价:9.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

外·研·社

剑桥英语原创读物



Cambridge English Readers series 是

特别为非英语国家的青少年学习者撰写的小说类读物。它不同于屡见不鲜的名著简写本，这套读物的作者都是英国具有多年教学经验的 TEFL (Teaching English as a Foreign Language) 教师；或者作者本人就是小说家。他们精心选用词汇和语法要点，按照由低到高、循序渐进的等级水平，用地道的英语，创作了这些引人入胜的作品。这套小说题材广泛，包括历险记、探案、科幻、浪漫、喜剧等等；而且主题现代，贴近生活，并涉及到东西方不同的地域文化，读来仿佛如身临其境、兴致盎然。

泛读一直是英语学习的最大秘密，它使学习者可以利用自己的时间掌握自己的进度，而成功的关键就是——阅读的乐趣！外语教学与研究出版社从英国剑桥大学出版社引进了这套新型的原创小说类读物，并针对国内读者的不同需求，以英汉双语及英文注释两种形式出版。衷心希望读者朋友们在享受阅读乐趣的同时，进一步提高英语水平！

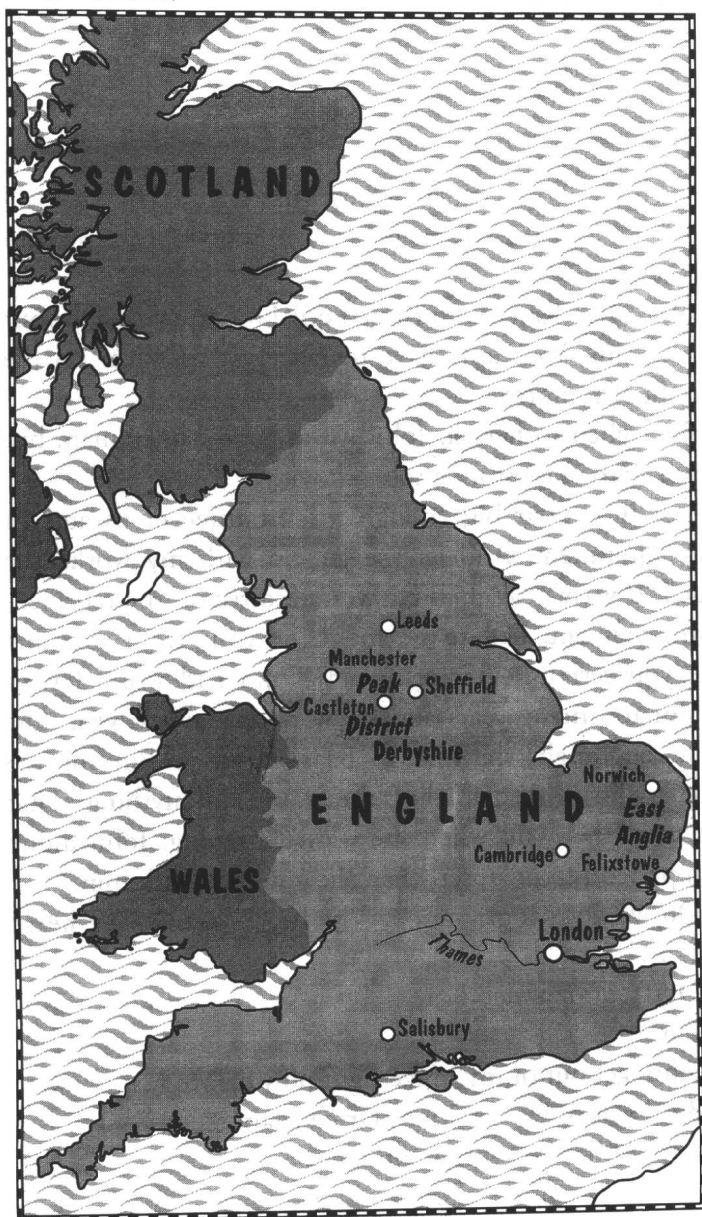
目 录

地图	1
两个世界	3
老橡木碗	29
伙计	45
冰冻的比萨	71
亲爱的	89
明星记者	145
别错过莫扎特!	165
颤抖的山	189
练习及答案	216
每级针对的语法重点	228

Contents

Maps	1
Two Worlds	2
The Old Oak Bowl	28
One of the Lads	44
Frozen Pizza	70
Sweetie	88
The Star Reporter	144
Don't Miss the Mozart!	164
The Shivering Mountain	188
Worksheet and Answer Key	216
Grammatical Grading	228

Maps (地图)



Two Worlds

'I'm not taking my car! Not near that estate! The kids will steal it or steal the wheels off it! I only bought it a month ago! What if . . . ?'

'OK, OK,' Karen interrupted quickly. 'You've made your point, John. You don't have to take your new car on the film shoot tomorrow.'

She sighed to herself. John was a good cameraman, but he wasn't the easiest man to work with.

'Just hire a car big enough for the three of us and all your equipment. And let me get on with my work,' she added. It wasn't easy being a woman director, she reflected. Sometimes you had to be tough or your team wouldn't take you seriously. Unfortunately John had worked with her for too many years and knew Karen far too well. She could be tough, she had to be sometimes. But for the people who worked for her, she would do anything. That was what they said when she wasn't listening. John didn't even pretend to be upset when she got cross with him.

'Do we get danger money?' he began again. 'I've heard that . . .'

'Out!' commanded Karen.

'But . . .'

'John, get out of my office right now before I . . .'

'But I was only . . .' John started again.

'Get out before I throw something!'

两个世界

“我才不会用自己的车！决不靠近那个住宅区！那些孩子会偷了它或是偷走所有的车轮！我一个月前刚刚才买的它！要是……？”

“好了，好了，”卡伦迅速打断道，“你已经说明了理由，约翰。你明天不必开着新车去拍摄。”

她不由暗自叹了口气。约翰是个优秀的摄影师，但跟他共事可不是那么容易的。

“去租一辆车吧，得够我们三个人坐，还得能放下你所有的设备。让我继续工作吧，”她又说道。当个女导演可真不容易，她暗自思忖。有时你得强硬一点儿，否则整个团队就不会把你当回事。不幸的是，约翰已经与她共事多年，谙熟她的秉性。她可以强硬起来，有时不得不如此。但对于为她效力的人，她会倾心相待。她不在场时他们经常这样谈论。当她对约翰发脾气时，他甚至都不会装一下沮丧的样子。

“我们有危险工作补贴吗？”他又开始了，“我听说……”

“出去！”卡伦命令道。

“但……”

“约翰，从我的办公室出去，在我……”

“但我只是……”约翰还在说。

“在我扔东西前赶快出去！”

estate *n.* 住宅区 make one's point 说服别人赞成自己的论点
reflect *v.* 思考，考虑 get cross with (对……) 生气，发……的脾气
danger money 危险工作的额外报酬

John left and Karen turned back to her computer and her preparations for the following day's filming.

The idea for the series had come to her while she was reading the newspapers one morning. There were a lot of articles about children in England. Compared with other European countries it didn't do very well. Too many children lived in poverty. The figures shocked her. She herself didn't know anyone who could really be called poor and she was sure that most of her friends didn't either. It was as if there were two different Englands living side by side. She knew immediately that she wanted to make a documentary series about this. She had sat up all that night and written an outline and the next morning she went straight to Adrian, her producer.

'Yes,' he had said. 'I like it.' This was one of the many things that Karen liked about working for Adrian. He made immediate decisions and said what he thought.

'One nation, but divided into the haves and the have-nots. I think it's the right time to do a whole series on England's forgotten children. Of course you will want to include the north-south divide?'

Karen nodded. This was the way most people thought that England was divided. The north of England was where all the poor people lived and the south was the rich part of the country. She knew that it wasn't that simple, but it was what people thought. No, she corrected herself, it was what some people who lived in the south thought. Reasonably wealthy people living in the south. People like Adrian and herself.

'Yes,' she answered. 'I think we have to.'

约翰离开了，卡伦又回到电脑前继续为第二天的拍摄作准备。

这部系列片的创意是有天早上她看报时冒出来的。报上刊登了许多有关英格兰儿童的文章。与欧洲其他国家相比，英格兰儿童的境况并不算很好。太多的孩子生活在贫困之中。这些数字使她震惊。她本人并不认识任何真正可以被称作贫困的人，她确信自己的大多数朋友也不认识这样的人。这就好像有两个截然不同的英格兰同时并存一样。她立即意识到她想要就此拍一部系列记录片。当天晚上她熬通宵写出了一个大纲。第二天一早，她径直去找制片人阿德里安。

“好的，”他说，“我喜欢它。”这就是卡伦喜欢为阿德里安工作的诸多原因之一。他当机立断，想什么就说什么。

“同是一个国家，却被划分为‘富有’与‘贫穷’。我想现在是时候给英格兰被遗忘的孩子们做一个完整的系列片了。你当然也会把南北差异包括进去吧？”

卡伦点点头。大多数人认为英格兰就是这么划分的。英格兰北部是穷人的聚居区，而南部则是全国的富庶地区。她知道没那么简单，可人们就是这么认为的。不，她纠正自己，是某些住在南部的人这么认为。于是顺理成章，有钱人都住在了南部，就像阿德里安和她自己。

“是的，”她回答，“我想我们得包括进去。”

'The prime minister says the divide doesn't exist any more,' Adrian reminded her. 'Haven't you read about how England has changed? There are more millionaires in the north of England than in the south.'

'Yes,' Karen sighed. 'I've read all about that. I know that in Leeds there's now a branch of Harvey Nichols where people can buy all the same designer clothes that were only available in London before. But Leeds is only one northern city. There's still more unemployment in the north of England than in the south. Most of the best-paid jobs are in the south and most head offices are down here, in or around London. And house prices are much higher in the south. There is still a divide, whatever the prime minister says.'

'I agree with you,' Adrian smiled. 'But at the same time I think that a lot of the differences between the south and the north are simply to do with how we see people.' He frowned.

'What do you mean?' asked Karen.

'Well,' began Adrian, 'look at Linda, for example.'

Linda worked for their TV production company as a researcher. It was she who went out and found the right people to interview. She conducted her own interviews, which she gave to Karen, so that Karen knew before they did any filming who was likely to say what.

'Just because Linda comes from Manchester and has a northern accent, people here in London think that she must be stupid,' continued Adrian. 'In fact she got a first-class degree at Cambridge University, she knows more about economics than I'll ever know and she's the best

“首相说分化不存在了，”阿德里安提醒她，“你没看过英格兰发生变化的报道吗？英格兰北部的百万富翁比南部的还要多。”

“不错，”卡伦叹了口气，“我看到了所有那些报道。我知道在利兹有一家哈维·尼科尔斯的分店，人们可以在那儿购买到以前只在伦敦出售的品牌服装。但利兹只是一个北部城市。英格兰北部的失业率仍比南部高。大多数报酬优厚的工作在南部，大多数公司的总部也都在这儿，在伦敦及其附近地区。南部的房价也高得多。不管首相怎么说，南北还是存在分化的。”

“我赞同你的说法，”阿德里安笑着说，“但同时我认为，南北部之间存在很大差异的原因其实很简单，就在于我们如何看待别人。”他皱了皱眉。

“此话怎讲？”卡伦问。

“呃，”阿德里安开始说道，“以琳达为例。”

琳达是他们电视制作公司的调查员。她的工作是外出寻找合适的人选进行采访。她整理出自己的采访样本，提交给卡伦，以便卡伦在进行拍摄前大致了解采访对象可能会说些什么。

“就因为琳达来自曼彻斯特而且有北方口音，伦敦这儿的人就认为她一定很愚蠢，”阿德里安继续说，“实际上，她取得了剑桥大学的优等学位，她懂得的经济学知识比我一辈子知道的都多，她是

available *adj.* 可得到的 **unemployment** *n.* 失业
head office 总公司 **interview** *v.* 采访
accent *n.* 口音 **economics** *n.* 经济学

researcher we've ever had here. But there's always some idiot making jokes about pie and chips, as if that's all people from Manchester eat.'

'I know,' Karen said. Karen liked Linda and they sometimes went out for a drink or a meal together after work. Linda often complained about the very thing that Adrian was talking about.

'Everyone thinks I'm stupid because I have a Manchester accent,' she had told Karen. 'But I'm not changing the way I speak for any insensitive Londoners; I can tell you that right now!'

Karen smiled at Adrian as she remembered the conversation. She was fascinated by the way that Adrian seemed to care about Linda. Was there something going on between him and Linda that she didn't know about, Karen wondered.

That conversation with Adrian had been two months ago. And Adrian had not only liked her idea, but had rung up the head of documentaries at the network the same day. And only two weeks later he'd persuaded the network that it was just what they wanted right now. Karen had never known an idea for a documentary series go through the system so fast. It usually took months and months, and sometimes years. But the network had been criticised recently for not having enough serious programmes, and they had decided to cancel a new series on people with unusual hobbies. That had left a gap in the autumn programming and this new series would fill it nicely.

'So, here I am,' thought Karen, looking at the computer, 'with a six-part series to produce, very little time and too much to do. As usual.' Filming was starting the next day

咱们聘用的最优秀的调查员。可总有些白痴喜欢拿馅饼和油炸土豆条开玩笑，好像曼彻斯特人只吃这些东西似的。”

“我知道，”卡伦说。卡伦很喜欢琳达，她们有时下班后一块去喝点儿东西或者去吃顿饭。琳达经常抱怨阿德里安说的这件事。

“每一个人都认我很愚蠢，就因为我有曼彻斯特口音，”她这么告诉卡伦，“但我不会为任何感觉迟钝的伦敦人而改变；我现在就可以告诉你！”

卡伦想起了那次谈话，不由对阿德里安笑了。阿德里安似乎很在意琳达，这让卡伦颇感兴趣。没准儿在他和琳达之间正发生着什么她不得而知的事，卡伦猜想。

那次与阿德里安的谈话是在两个月以前。阿德里安不仅欣赏卡伦的想法，而且当天就打电话给公司记录片部的主管。仅仅两周后，他已经说服公司这就是他们想要的东西。卡伦从没听说过一部系列记录片的企划能如此快速地获准通过。这通常都得花上好几个月的时间，有时甚至是几年。但公司因为没有足够多的严肃节目，最近受到了批评，于是他们决定取消一个有关人们怪诞嗜好的新的系列节目。因此秋季的节目安排就留下了一个空档，而卡伦的这个新系列正好可以适时补进去。

“所以，我到了现在这一步，”卡伦盯着电脑屏幕想，“有一部六集系列片要做，时间紧迫，任务繁重，像以往一样。”拍摄工作第

insensitive *adj.* 感觉迟钝的 **conversation** *n.* 会谈，谈话
network *n.* 广播(或电视)联播公司 **fascinate** *v.* 使着迷
criticise *v.* 批评，非难 **cancel** *v.* 取消

and she still had only a rough idea of how she wanted to tell her story. She had written outlines and draft scripts, but there were still a lot of gaps.

‘I think we should start close to home,’ she had told Adrian. ‘Home in the sense of the office,’ she added.

Their company had a floor in Canary Wharf. Everyone called it Canary Wharf, but its proper name was Number 1, Canada Square. It was the tallest building in England, although Karen thought that it would not be long before someone built a taller one. She liked working there. It was a building that everyone knew. You could see it from miles away, a huge tower, fifty-two storeys high. Several newspapers had offices in the tower, and occasionally a friend of Karen’s who worked for one of them would let her use their files to help her research her stories. It saved her hours of work and trips to the library.

But with this new series there was no need to go to the library or visit her friend at the newspaper. All the information she wanted was recent and that meant that all the facts Karen needed were on the Internet. It took her just two days to get all the facts she needed to write the background pieces. She would use these as the voice-over material.

The film would show views of the different places, while an actor’s voice reported all the facts. Then they would cut to the interviews.

Karen still hadn’t decided which actor to use for the voice-overs. That was her next job today. She had to listen to some tapes and decide which actor to choose to read the voice-overs. It was so important to get the right voice. You didn’t want any of the report to sound like a boring lesson

第二天就开始，而她对如何展开报道仍然只有个大致概念。她已经写出了大纲和草拟脚本，但具体内容仍有许多空白。

“我想我们得从离家近的地方开始，”她这么对阿德里安说，“我说的家是指办公室，”她又补充道。

他们的公司在“金丝雀码头”租了一层写字楼。人人都管那儿叫“金丝雀码头”，但它正式的名字是“加拿大广场 1 号”。那是全英格兰最高的建筑物，不过卡伦认为很快就会有人建起一座更高的。她喜欢在那儿工作。那是座人尽皆知的大楼，在几英里外就能看见它，52 层高的庞然大物。这座楼里有好几家报社，卡伦的一个朋友便在其中的一家报社工作，有时候还会让她使用他们的档案资料，为她的报道作调研。这给她节省了不少工作时间，也省得她老是往图书馆跑。

但对于这部新系列片，她却没必要上图书馆或者拜访在报社的朋友。她只需要最新的信息，也就是说一切她所需要的都在因特网上。收集所有的背景资料只花了她两天时间。她打算用这些作为画外音的素材。

影片将播放不同地方的画面，同时配以一个男声画外音来进行报道，然后就切换到访谈画面。

卡伦仍未决定采用哪名男演员配音。那是她今天的下一项工作。她得听些样带，以决定选择哪个人来配音。选对声音至关重要。你可不希望报道中的任何一个片段听起来像一堂乏味的教学

rough *adj.* 大致的 **draft** *n.* 草稿 **script** *n.* 剧本，广播(原)稿
voice-over *adj.* 画外音的